

РЕЗЮМЕ

ОБЩИЕ ДАННЫЕ

Ф.И.О. : Калинин Игорь Викторович
Должность : переводчик (письменный и последовательный устный перевод с английского на русский и с русского на английский), экскурсовод
Родился : 1972.11.29, г. Одесса, Украинская ССР

ОБРАЗОВАНИЕ

2011 Одесский национальный экономический университет, факультет повышения квалификации, отделение гидов-переводчиков и экскурсоводов.
1998-1999 Одесские государственные курсы иностранных языков, группа английского (экстерном с отличием).
1991-1996 Одесский государственный университет им. Мечникова, физический факультет, кафедра теоретической физики (не окончено).
1980-1991 средняя школа №117 г. Одессы.

ОПЫТ РАБОТЫ

2010 (по настоящее время) международная туристическая фирма **Tours By Locals** (Канада), гид-переводчик, организация экскурсий для иностранных туристов в Одессе, Киеве и Крыму (www.toursbylocals.com).
2003 (по настоящее время) работа на паях в Интернет-бюро переводов **S.T.A.** (www.translation-service.ru).
1999 (по настоящее время) независимый/внештатный переводчик; некоторые заказчики:

- ООО «Кросс», системы берегового слежения и навигации (Ильичёвск, контактное лицо Павел Бондаренко, +38048 7912909);
- ООО «Диполь», секционные и раздвижные ворота, ролеты, окна (Одесса, контактное лицо Константин Чебаевский, +38048 7712702);
- радиологическая консалтинговая компания **NNC** (Великобритания);
- **ComTek International** (Денвер, США);
- юридическое агентство «Черноморец и Батылин» (Одесса);
- бюро переводов **Papyrus Translations** (Псков);
- брачное агентство «Виктория» (Одесса);
- джутовая фабрика (ЧП «Статир») (Одесса);
- издательство «Русская Америка» (Одесса-США);
- брачное агентство «Рандеву» (Одесса);
- экспедиторская фирма «Мост-Транс» (Одесса);
- предприятие цветной металлургии «Южная Региональная Группа» (Одесса);
- частные лица.

1998 выставочный центр «Морские Технологии», штатный переводчик, специалист по рекламе
1995 ЧП «Элис-91», валютные операции (Одесса), охранник
1994 ЧП «Даймонд», торговля медикаментами (Одесса), экспедитор

1993 ООО «**Континенталь**», финансовые операции (Одесса), кассир

Владение языками:

- русский – родной;
- украинский – разговорный;
- английский – профессионально;
- немецкий – разговорный;
- испанский – базовый, со словарём.

Области специализации: информационные технологии, нефть и газ, техника и промышленность, машиностроение, физика, химия

КОМПЕНСАЦИЯ

Почасово: \$20
В день: \$150
Сдельно: \$4 за тысячу знаков текста с пробелами
Форма оплаты: наличными в долларах или гривнах по курсу НБУ, банковским переводом на карточный счёт, переводом Webmoney, Western Union и др.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ

ПК: продвинутый пользователь (с 1990 г.), наличие портативного ПК Toshiba T112 с необходимым ПО.

Интернет: продвинутый пользователь (с 1998 г.); наличие постоянного доступа к Интернету по выделенной линии, возможность выхода в Интернет во время командировок независимо от места пребывания благодаря постоянному наличию при себе портативного компьютера с беспроводным модемом; получение входящей электронной почты на мобильный телефон; опыт создания небольших веб-узлов и локализации ресурсов.

Скорость работы: в зависимости от направления перевода, сложности текста и объёма работы от 5 до 50 тысяч знаков с пробелами в день (обычно **около 20 тысяч**).

Командировки: опыт путешествий по СНГ и Европе, наличие загранпаспорта, готовность к командировкам, наличие автомобиля (ГАЗ-21 «Волга»).

Семейное положение: женат, есть дочь.

СВЯЗЬ

Место жительства: Украина, АР Крым, Бахчисарайский район; г. Одесса, пос. Котовского, пр-т Добровольского

Телефон: +38073 8114493, +38067 8114493, +38048 7770554

Системы сообщений: Skype/Yahoo/Google/Telegram/Vkontakte/WeChat/ooVoo: igorvkalinin; **Viber:** +380678114493

Адреса элпочты: igor@odessaguide.net, translator@igorkalinin.com

Веб-узлы: www.igorkalinin.com, www.translation-service.ru